

Закон Азербайджанской Республики О ТУРИЗМЕ

Настоящий Закон определяет принципы государственной политики, направленной на установление правовых основ рынка туризма в Азербайджанской Республике, основы туристической деятельности и регулирует отношения, возникающие в области туризма, определяет порядок эффективного использования резервов туризма как одного из средств, обеспечивающих социально-экономическое развитие.

Статья 1. Основные понятия

Использованные в настоящем Законе понятия выражают следующее значение:

туризм — временный отъезд (путешествие) граждан Азербайджанской Республики, иностранцев и лиц без гражданства с постоянного места жительства в целях отдыха, оздоровления, ознакомления, в познавательных целях (обогащения историческими и культурными ценностями и др.), в деловых профессиональных (за исключением исполнения должностных обязанностей), в спортивных и религиозных целях, при условии, что в стране (месте) временного пребывания они не будут заниматься оплачиваемой деятельностью;

турист — лицо, временно, на период с 24 часов и до 12 месяцев, находящееся в целях отдыха, оздоровления, ознакомления, в познавательных целях (обогащения историческими и культурными ценностями и др.), деловых профессиональных (за исключением исполнения должностных обязанностей), в спортивных и религиозных целях в стране (месте), куда он выехал, при условии, что не будет заниматься оплачиваемой деятельностью;

тур — форма продажи в виде ваучеров продукции туризма, состоящего из индивидуальных и групповых поездок на конкретный срок и по конкретному маршруту;

туристическая путевка — бланк строгой отчетности, документ, подтверждающий оплату услуг, предусмотренных программой;

туристический ваучер — документ, являющийся основой для оказания услуг зарубежным туристам и ведения взаимных оплат с фирмой, определяющий права туриста на услуги, включенные в состав тура, и подтверждающий факт услуг, которые будут оказаны;

туроператор — туристическая организация, занимающаяся комплектованием туров, формированием, приведением в действие и продажей туристической продукции;

турагент — физическое или юридическое лицо, занимающееся посреднической деятельностью по продаже туров туроператорами, приведением в действие и продажей туристической продукции;

турагентство — посредническая организация, занимающаяся продажей туристических и экскурсионных путевок, а также оказанием других услуг по

организации туристическо-экскурсионной деятельности (информационных, рекламных, маркетинговых и др.);

туристическая продукция — комплекс услуг, оказываемых туристам (комплекс услуг по размещению, перевозке, питанию, экскурсионные, а также гидовые (гид-переводчик) и другие услуги, оказываемые в зависимости от целей поездки);

туристическая деятельность — деятельность туроператора и турагента, а также другая деятельность по организации путешествий;

экскурсионная деятельность — деятельность туроператора по формированию, приведению в действие и продаже туристической продукции, не превышающая 24 часов и не предусматривающая услуги по размещению (ночевке) туристов;

внутренний туризм — путешествия проживающих в Азербайджанской Республике граждан и лиц без гражданства в пределах Азербайджанской Республики;

зарубежный туризм — путешествия проживающих в Азербайджанской Республике граждан и лиц без гражданства в другую страну;

въездной туризм — путешествия не проживающих в Азербайджанской Республике граждан и лиц без гражданства в пределах Азербайджанской Республики;

социальный туризм — путешествие, поддерживаемое на средства, выделенные государством для социальных нужд;

самостоятельный туризм — путешествия, организуемые туристами самостоятельно с использованием активных способов перемещения;

резервы туризма — природные, культурные, исторические, оздоровительные объекты страны (места), куда совершается поездка, и совокупность других объектов, могущих обеспечить спрос и потребности туристов в отдельности или в комплексе, помочь восстановлению и развитию их физических и моральных сил;

инфраструктура туризма — комплексная система организации производства туристической продукции или совокупность гостиниц и других объектов размещения-перемещения, транспортных средств, общественного питания, развлекательных объектов и средств, объектов ознакомления, познавательных, деловых профессиональных, оздоровительных, спортивных и объектов другого назначения, специализированных предприятий и организаций, осуществляющих деятельность туроператора и турагента, а также организаций, оказывающих экскурсионные и гидовые (гид-переводчик) услуги;

приведение в действие туристической продукции — комплекс мероприятий (реклама, специализированные выставки, участие в ярмарках, организация туристическо-информационных центров по продаже туристической продукции, издание каталогов, буклетов и др.), направленных на продажу туристической продукции.

Статья 2. Законодательство о туризме

Законодательство о туризме основывается на Конституции Азербайджанской Республики и состоит из настоящего Закона, других нормативно-правовых актов Азербайджанской Республики и международных договоров, поддержанных ею.

Статья 3. Государственное регулирование туристической деятельности

1. Государство в области туризма:

1.1. Оказывает помощь туристической деятельности и создает благоприятные условия для его развития;

1.2. Определяет приоритетные направления туристической деятельности и оказывает помощь ее осуществлению;

1.3. Формирует представление об Азербайджанской Республике как значимой для туризма стране.

2. Основные цели урегулирования туристической деятельности:

2.1. Обеспечивать во время путешествия туристов свободу их отдыха, перемещения и других прав;

2.2. Защищать окружающую среду (природу);

2.3. Во время путешествий туристов развивать инфраструктуру туризма, обеспечивающую их потребности, создавать новые рабочие места, увеличивать доходы государства и его граждан;

2.4. Развивать международные связи, защищать и сохранять смотровые объекты туризма, эффективно использовать природное, историческое и культурное наследие.

3. Способы государственного регулирования туристической деятельности:

3.1. Принятие нормативно-правовых актов, направленных на совершенствование отношений в области инфраструктуры туризма;

3.2. Содействие приведению в действие туристической продукции на внутреннем и мировом туристических рынках;

3.3. Защита прав и интересов туристов, обеспечение их безопасности;

3.4. Выдача специального разрешения в области инфраструктуры туризма, стандартизация и сертификация туристической продукции;

3.5. Разработка целевых государственных программ по развитию туризма;

3.6. Вложение инвестиций в инфраструктуру туризма, в том числе создание благоприятных условий для привлечения зарубежных инвесторов;

3.7. Оказание помощи в обеспечении области туристической деятельности кадрами;

3.8. Развитие научных исследований в области инфраструктуры туризма;

3.9. Создание условий для участия азербайджанских туристов, туроператоров, турагентов и их объединений в программе международного туризма;

3.10. Другие способы, определенные законодательством Азербайджанской Республики.

Статья 4. Задачи государства в области туризма

1. Задачи государства в области туризма:

1.1. Определить основы государственной политики в области туризма и основные направления этой области;

1.2. Разработать государственную программу развития туризма;

1.3. Разработать нормативно-правовую базу туризма;

1.4. Координировать межотраслевую и межрегиональную деятельность в туризме;

1.5. Создать информационную сеть в целях признания Азербайджанской Республики за рубежом как важной страны туризма;

1.6. Организовать в международных организациях туризма представительство Азербайджанской Республики, участвовать в разработке международной программы развития туризма, заключать договора по сотрудничеству в области туризма и разработать механизм их осуществления;

1.7. Организовать охрану и деятельность объектов, принятых как территориально-туристические резервы;

1.8. Определить направления по профессионально-специальному образованию в области туризма и список специальностей;

- 1.9. Контролировать исполнение законодательства по туризму;
- 1.10. Подготовить правила стандартизации и сертификации в области туризма;
- 1.11. Вести реестр туристических организаций;
- 1.12. Контролировать соблюдение государственных стандартов услуг во всех предприятиях, занимающихся туристической деятельностью и оказывающих услуги туристам, независимо от формы собственности и подчиненности.

Статья 5. Выдача специального разрешения в области туризма, стандартизация и сертификация туристической продукции

1. К стандартизации в области туристической деятельности относится следующее:
 - 1.1. Классификация туристических предприятий и туристической продукции;
 - 1.2. Обеспечение безопасности и качества туристической продукции;
 - 1.3. Определение параметров соответствия туристической продукции требованиям туриста;
 - 1.4. Профессиональные требования, предъявляемые к работникам туристических предприятий;
 - 1.5. Требования, предъявляемые к офисам туристических предприятий.
2. Объекты стандартизации в области туристической деятельности определяются соответствующим органом исполнительной власти по согласованию с соответствующим органом исполнительной власти.
3. Сертификация в области туристической деятельности — это определение соответствия туристической продукции законам и другим нормативным актам, обеспечивающим потребности туристов, оберегающим их собственность, защищающим окружающую среду.
4. Отказ туроператора или турагента от обязательной сертификации туристической продукции, отрицательный результат сертификации туристической продукции, а также ликвидация сертификата завершаются приостановкой или ликвидацией специального разрешения, выданного для осуществления туристической деятельности.

5. Выдача специального разрешения в области туризма, стандартизация и сертификация туристической продукции осуществляются в соответствии с законодательством.

6. Сертификация экскурсионно-туристических услуг проводится соответствующим органом исполнительной власти. Порядок сертификации экскурсионно-туристических услуг устанавливается соответствующим органом исполнительной власти.

Статья 6. Права туриста

1. Турист, готовясь к путешествию, а также на весь период путешествия, включая и транзит, имеет следующие права:

1.1. В соответствии с предусмотренной программой получать необходимую и точную информацию о правилах въезда в страну (место) прибытия, пребывания там, об обычаях местного населения, религиозных обрядах, священных местах, природных, исторических, культурных памятниках и других объектах туризма, находящихся под специальной охраной, о состоянии окружающей среды;

1.2. С учетом существующих в стране (месте) прибытия ограничительных требований свободно пользоваться правом движения-передвижения, резервами туризма;

1.3. Обладать правом получения неотложной медицинской помощи для защиты своей жизни и здоровья;

1.4. В случаях невыполнения туроператором или турагентом условий договора о розничной купле-продаже туристической продукции требовать в порядке, определенном законодательством Азербайджанской Республики, выплаты компенсации за причиненный ему материальный и моральный ущерб;

1.5. Получать от органов власти и местного самоуправления страны (места) прибытия помощь в оказании юридической и других видов неотложной помощи.

Статья 7. Обязанности туриста

1. Турист, отправляющийся из Азербайджанской Республики в зарубежную страну, включая транзит, во время путешествия имеет следующие обязанности:

1.1. Соблюдать законы страны (места) отбытия, уважать его социальный строй, обычаи, традиции, религиозные убеждения;

1.2. Соблюдать правила охраны окружающей среды в стране (месте) временного пребывания, заботливо относиться к природным, историческим и культурным памятникам;

1.3. Соблюдать правила въезда, выезда в стране (месте) временного пребывания, а также в странах на всем пути следования;

1.4. Во время путешествия соблюдать правила личной безопасности.

2. Турист, прибывший в Азербайджанскую Республику, наряду с соблюдением вышеуказанных положений, должен соблюдать правила въезда в страну (на место временного пребывания) и выезда из страны (из места временного пребывания), а также пребывания там, установленные законодательством Азербайджанской Республики.

Статья 8. Формирование и приведение в действие туристической продукции

Туристическая продукция формируется в зависимости от состояния рынка туризма или же по конкретному заказу туриста.

Туроператор на основе договоров с туроператором по приему туриста, оказывающим отдельные услуги или же обеспечивающим все виды услуг, включенные в тур, имеют права на включенные в тур услуги.

Туроператор формирует (готовит) туристическую продукцию, отправляет и осуществляет его продажу непосредственно или через турагента.

Если в письменной информации о туристической продукции есть все необходимые условия договора, предусмотренные в Гражданском кодексе Азербайджанской Республики, а также в настоящем Законе, и если выражено желание туроператора либо турагента заключить договор на указанных в предложении условиях, такое предложение принимается как договорное предложение.

Статья 9. Правила организации продажи туристической продукции

1. Продажа туристической продукции осуществляется на основании договора. Договор заключается в письменной форме, и он должен соответствовать законодательству Азербайджанской Республики, в том числе законодательству в области защиты прав потребителей.

2. Важные условия договора следующие:

2.1. Информация о туроператоре с указанием сведений о лицензии, выданной для осуществления туристической деятельности, его юридический адрес и банковские реквизиты;

2.2. Сведения о туристе (покупателе) в объеме, необходимом для продажи туристической продукции;

2.3. Информация о турагенте с указанием сведений о специальном разрешении, выданном для осуществления туристической деятельности, его юридический адрес и банковские реквизиты;

2.4. Потребительские особенности туристической продукции, условия безопасности туристов, точные данные о результатах сертификации туристической продукции с указанием сведений о программе и маршруте путешествия;

2.5. Дата и время начала и завершения путешествия, его сроки;

2.6. Порядок встречи, проводов и сопровождения туристов;

2.7. Права, задачи и ответственность сторон;

2.8. Розничная цена туристической продукции и порядок ее оплаты;

2.9. Минимальное число туристов в группе, срок оповещения туриста о том, что путешествие не состоится по причине недобора в группу;

2.10. Изменение и нарушение условий договора, порядок регулирования споров, возникших в связи с этим, и возмещения ущерба, причиненного сторонам.

3. Другие условия договора определяются с согласия сторон. Турист имеет право требовать от туроператора или турагента оказания всех видов услуг, включенных в тур.

4. Каждая из сторон имеет право требовать замены договора или его расторжения в связи с коренными изменениями условий, происшедшими во время путешествия.

5. К коренным изменениям условий относятся следующие:

5.1. Ухудшение условий путешествия, изменение в сроках путешествия;

5.2. Недобор указанного в договоре, для того чтобы путешествие состоялось, минимального числа туристов в группе;

5.3. Неожиданное повышение транспортных тарифов;

5.4. Применение новых налогов и правил налогообложения или повышение существующих налогов, резко ухудшающих финансовое положение туроператора или турагента;

5.5. Резкое изменение курса национальной валюты.

6. При расторжении договора возмещение ущерба осуществляется в соответствии с фактическими расходами, понесенными сторонами. Сумма, возмещаемая как компенсация ущерба, не должна превышать двукратной стоимости туристической продукции.

7. Конкретные условия путешествия, розничная цена туристической продукции указываются в туристической путевке, выдаваемой туроператором или турагентом.

8. Туристическая путевка, являясь неразрывной частью договора, — первичный отчетный документ, подтверждающий письменное согласие на продажу туроператором или турагентом туристической продукции и факт его продажи.

9. Взаимные расчеты между туроператором или турагентом, отправляющим туристов, и туроператором или предлагающими включенные в тур конкретные услуги лицами, принимающим туристов, осуществляются на основе туристического ваучера.

Статья 10. Объединения тур операторов, турагентов и туристов

1. Туроператоры и турагенты в целях координации своей предпринимательской деятельности, а также представления и защиты общих имущественных интересов могут в порядке, определенном законодательством Азербайджанской Республики, создавать объединения.

2. В туристические объединения могут вступать организации и предприятия, относящиеся к области туризма.

3. Туристы в целях осуществления во время путешествия своих прав на свободу отдыха, движения-передвижения и других прав на основе общности интересов могут в порядке, определенном законодательством Азербайджанской Республики, создавать общественные объединения.

4. Деятельность объединения туристов может быть направлена на организацию и развитие туризма и самодеятельного туризма, просвещение населения в области туризма, защиту прав и интересов туристов, на формирование общественного

мнения о деятельности организаций в области инфраструктуры туризма и на решение других задач.

Статья 11. Резервы туризма Азербайджанской Республики

Классификация и оценка резервов туризма Азербайджанской Республики, режим их охраны, сохранение целостности резервов туризма Азербайджанской Республики и меры по их восстановлению, с учетом допустимого предела влияния на окружающую среду, правила использования резервов туризма определяются в соответствии с законодательством Азербайджанской Республики.

Статья 12. Обеспечение безопасности туристов

Безопасность туристов — это личная безопасность туристов и сохранность их имущества в период путешествия.

Страхование туристов осуществляется в соответствии с законодательством Азербайджанской Республики.

Соответствующий орган исполнительной власти в области туризма дает туроператорам, турагентам и туристам сведения и инструкцию о каждом факторе, могущем поставить под угрозу жизнь туристов в стране их прибытия (в месте временного пребывания).

Средства массовой информации, учредителями которых являются государственные органы, создают возможность соответствующему органу исполнительной власти в области туризма дать срочное сообщение об опасности для жизни туристов.

Туроператоры и турагенты обязаны дать туристам подробную информацию об особенностях путешествия, а также об опасностях, с которыми они могут столкнуться во время путешествия, заранее предпринять меры, направленные на обеспечение безопасности туристов.

Туроператоры и турагенты должны безотлагательно сообщать в соответствующий орган исполнительной власти и лицам, непосредственно связанным с туристической деятельностью, о чрезвычайных ситуациях, которые перенесли (столкнулись) туристы во время путешествия, а также о туристах, не возвратившихся из путешествия.

Туристы, отправляемые в страну (место), где есть опасность заразных болезней, должны в соответствии с международными медицинскими требованиями пройти необходимое медицинское обследование и получить прививку против опасных заразных болезней.

У лиц, сопровождающих туристические группы, должна быть минимальная медицинская подготовка по программе, медицинские инструменты и медицинская сумка для оказания первой помощи. Туристические группы численностью свыше 100 человек должны сопровождаться специализированным врачом.

Статья 13. Страхование туристов

Если по законодательству страны (места) прибытия, временного пребывания туристов определено требование гарантировать возмещение расходов на оказание медицинской помощи лицам, временно находящимся в этой стране, туроператор (турагент) должен дать такие гарантии. Страхование туристов от внезапной болезни и несчастных случаев — основная форма таких гарантий.

В страховом свидетельстве должна быть предусмотрена оплата расходов медицинской помощи и других расходов, связанных с этим событием, если в стране (месте) прибытия, временного пребывания туристов случилось страховое событие.

Страховое свидетельство составляется на азербайджанском языке и на государственном языке страны или стран, куда отправляются туристы.

По требованию туристов туроператор (турагент) содействует оказанию страховых услуг и в других случаях, связанных с проведением путешествия (задержкой транспорта, утерей личного имущества, излишних расходов и др.)

Статья 14. Специализированные услуги по обеспечению безопасности туристов

Туристам, потерпевшим на территории Азербайджанской Республики несчастный случай, поисково-спасательная служба оказывает необходимую помощь и обеспечивает их безопасность. Поисково-спасательная служба в соответствующем порядке действует взаимосвязано с местными органами исполнительной власти, здравоохранения, связи, внутренних дел, лесного хозяйства, гидрометеорологии, гражданской авиации и др. службами.

Статья 15. Защита интересов азербайджанских туристов в случае создания чрезвычайной ситуации за пределами Азербайджанской Республики

В случаях создания чрезвычайной ситуации государство предпринимает меры по защите интересов азербайджанских туристов за пределами Азербайджанской Республики, в том числе по их эвакуации из страны временного пребывания.

Статья 16. Туристическое представительство за пределами Азербайджанской Республики

Соответствующий орган исполнительной власти в области туризма Азербайджанской Республики в целях приведения в действие, распространения, продажи туристической продукции на мировом рынке создает за пределами Азербайджанской Республики туристические представительства в порядке, определенном законодательством.

Статья 17. Ответственность за нарушение законодательства Азербайджанской Республики о туризме

Нарушение законодательства Азербайджанской Республики о туризме влечет ответственность в порядке, соответствующем законодательству Азербайджанской Республики.

Президент Азербайджанской Республики

Гейдар АЛИЕВ.

г. Баку, 4 июня 1999 г.

№ 674-П.

Опубликован в «Сборнике законодательства Азербайджанской Республики» (31 июля 1999 г., № 7, статья 394)

С поправками от 19 марта 2004 года № 607-ПГД; 20 апреля 2004 года № 641-ПГД